

**"REGISTERED"**

by Kyiv City Administration of Justice  
Registration No. 0830-2002  
of June 19, 2002  
Acting Head of Administration [signature]  
DM. Sokurenko  
Seal: Ukraine - Ministry of Justice - Kyiv  
City Administration of Justice

**COPY**

**"APPROVED"**

by the Constituent Assembly of the charitable  
organization  
"Teachers for democracy and partnership"  
Minutes No. 1 of April 24, 2002

**STATUTES**

of the charitable organization **"Teachers for democracy and partnership"**

**Stamp:**

State Tax Inspectorate in  
Darnytskyi district of the city  
of Kyiv Identification code  
26088794

*Registered on June 26, 2002*  
*(signature)*

**Stamp:**

Kyiv City Centre of Employment  
Darnytskyi District Centre of Employment

*Registered on June 21, 2002*  
*[.signature/*

**Stamp:**

HMUS of Derzhkomstat (State Committee  
of Statistics) of Ukraine  
Included (changes are introduced) in.  
YeDRPOU  
Identification code 261 9633 1  
June 21, 2002  
*[signature]*

## **1. GENERAL REGULATIONS**

- 1.1. The charitable organization "Teachers for democracy and partnership", hereinafter in the text referred to as the "Organization", is a charitable organization founded in accordance with the Law of Ukraine "On charity and charitable organizations".
- 1.2. The Organization is guided in its activity by the Constitution of Ukraine, the Law of Ukraine "On charity and charitable organizations", and acting legislation of Ukraine, hereinafter in the text - "Legislation", and also by this Statutes.
- 1.3. The Organization activity spreads to the territory of the city of Kyiv, and also to the territories of the Kharkiv, Chernihiv, Lviv, Rivne, Luhansk, Dnipropetrovsk, Poltava, Khmelnytskyi, Zakarpatskyi (Transcarpathian), Zhytomyr, Cherkasy regions and the Autonomous Republic of Crimea.
- 1.4. The Organization does not foresee the receiving of profit from its activity.
- 1.5. The Organization has become a legal person from the moment of its state registration, has an independent balance, accounts at bank institutions, and also the necessary seal, stamp with its name, form, its own symbols and attributes, specimens of which are approved by the Committee of the Organization. The symbols of the Organization are registered in accordance with the procedure established by Legislation.
- 1.6. The organization-legal form of the Organization - a membership charitable organization. The Organization has a local status.
- 1.7. The Organization name in Ukrainian:
  - 1.7.1. its full name: "Вчителі за демократію та партнерство".
- 1.8. The address of (the Organization: 15 Architect Verbytskyi St., apt. 13, city of Kyiv.

## **2. PURPOSE, TASKS OF ACTIVITY AND FORMS OF CARRYING OUT CHARITY**

- 2.1 The Organization was founded with the purpose of carrying out charitable activity aimed at support of science and education development.
- 2.2. The object of the Organization activity is:
  - 2.2.1. promotion of science and education development, of scientific-educational programs realization;
  - 2.2.2. rendering charitable assistance to teachers, scientists, students, pupils;
  - 2.2.3. promotion of designing and adaptation of modern innovation educational programs and method materials for teachers on introduction of new methods and means of teaching (Internet, interactive methods, civil education, healthy way of living, safety of vital activity, civil society and education) oriented to democratization and social partnership;
  - 2.2.4. participation in carrying out training, seminars, conferences, and other actions.
- 2.3. The main tasks of the Organization are:
  - 2.3.1. commitment of funds (including those in foreign currency), material-technical and other resources of natural and legal persons for realization of the purpose of the Organization activity;
  - 2.3.2. promotion of Ukrainian teachers integration in the world educational community;
  - 2.3.3. promotion of creation of education methods and programs concerning the improvement of teachers qualification and introduction of education and training oriented to the personality, promotion of introduction of the mentioned programs by means of participation in carrying out free of charge training, seminars, and conferences, of participation in development of educational materials and text-books;
  - 2.3.4. promotion of teachers' qualification improvement centre foundation with the object of civil and legal education integration in all educational subjects and of training teachers in interactive and innovation methods of working with pupils, in technologies of building partnership of the school with the society and the local administration;

- 2.3.5. promotion of development, introduction, and filling up of the Internet-portal and Information bulletin for teachers of Ukraine concerning modern approaches to a democratic and tolerant education and upbringing oriented to the personality;
- 2.3.6. promotion of development of partnership and co-operation between schools and museums of Ukraine;
- 2.3.7. participation in planning, organization, and running summer schools, camps, guest seminars, etc. on civil education, leadership, tolerance, teacher's self-administration, communication skill, etc.;
- 2.3.8. promotion of development of social protection and legal enlightenment programs for teachers; assistance in job placement, professional and personal growth of teachers;
- 2.3.9. promotion of village school development;
- 2.3.10. promotion of legal education program "Practical law" realization;
- 2.3.11. promotion of development of science and education, of scientific-educational programs realization, rendering charitable assistance to teachers, scientists, students, pupils, talented creative youth;
- 2.3.12. promotion of carrying out in practice of nation-wide, regional, local, and international programs answering to the purpose of the Organization activity;
- 2.3.13. promotion of publication of periodical editions and literature on issues of education, upbringing, management, etc. non-contradictory to the Organization Statutes;
- 2.3.14. improvement of charitable assistance recipients financial position;
- 2.3.15. rendering assistance to citizens which have suffered as the result of a natural disaster, ecological, technical, and other disasters, as the result of social conflicts, accidents, and also to victims of repression, refugees;
- 2.3.16. promotion of development of culture, including realization of national-cultural development programs, of the access of all layers of population, especially of the low-income ones, to cultural values and artistic creative work;
- 2.3.17. promotion of protection and preservation of cultural heritage, historical-cultural environment, history and culture monuments, burial places;
- 2.3.18. rendering assistance in development of publishing business, mass communication media, information infrastructure;
- 2.3.19. promotion of development of the nature-preserve fund and the nature protection cause;
- 2.3.20. promotion of development of health protection, mass physical culture, sports and tourism, propagandizing a healthy way of living, participation in rendering medical assistance to population and carrying out social care of invalids, single persons, elderly persons, and other persons who need social support and care because of their physical, material, or other special features;
- 2.3.21. promotion of motherhood and childhood protection, rendering assistance to families having many children and low-income ones.
- 2.4. For realization of the purpose, object, and tasks of the its activity the Organization:
  - 2.4.1. acts as a participant of civil-legal relations, acquires property and non-property rights, can be a claimant before the court, economic, and arbitration court;
  - 2.4.2. in accordance with Legislation, unites into unions, associations, and other alliances founded on the ground of voluntariness and answering to the purpose of the Organization activity, and also can be a member of other charitable organizations;
  - 2.4.3. opens accounts both in national and foreign currency at bank institutions of Ukraine;
  - 2.4.4. founds mass communication media and is occupied with publishing activity by means of foundation of enterprises and organizations;
  - 2.4.5. organizes the collection of voluntary donations and/or contributions from physical and legal persons, including those from foreign states and international organizations;
  - 2.4.6. independently decides issues about rendering charitable assistance to its recipients;

- 2.4.7. independently determines forms, objects, subjects, and volumes of charitable assistance;
- 2.4.8. uses purpose donations given by benefactors for realization of the Organization charitable programs in accordance with the terms of such donations;
- 2.4.9. renders organizing, material, and other support to charitable assistance recipients in carrying out by them of measures which answer to the purpose of the Organization foundation;
- 2.4.10. promotes the carrying out of exchange of information and cultural exchange of Ukraine's citizens with foreign states for realization of charitable, scientific, and educational programs and projects, education, probation, exchange of experience, participation in other arrangements carried out by the Organization, including those with other legal and natural persons;
- 2.4.11. has its own symbols liable to state registration in accordance with the procedure established by Ukraine's Legislation;
- 2.4.12. popularizes its name, symbols.
- 2.5. The Organization carries out its charitable activity in such forms:
  - 2.5.1. of an extraordinary and/or systematic financial, material, and other assistance;
  - 2.5.2. of financing concrete purpose programs, assistance on the ground of agreements (contracts) on charitable activity,
  - 2.5.3. of granting or permitting free (privileged) usage of the Organization property objects;
  - 2.5.4. of permitting free usage of its name and symbols;
  - 2.5.5. of rendering direct assistance by personal work, services, or handing over the results of the Organization activity to charitable assistance recipients;
  - 2.5.6. of assuming the expenses on free of charge full or partial support of charitable assistance recipients;
- 2.6. Carrying out by the Organization of charitable activity in the form of rendering concrete services (carrying out work) which, according to Legislation, are liable to obligatory certification and/or licensing, is allowed only after performing such a certification or licensing in accordance with the procedure established by Legislation.
- 2.7. The whole sum of receipts for the financial year from enterprises and organizations which are the Organization property is used for financing charitable programs and projects of the Organization. When realizing long-term programs and projects, the Organization property and funds usage is carried out in accordance with the terms determined by these programs and/or projects.

### **3. MEMBERS OF THE ORGANIZATION, THEIR RIGHTS AND DUTIES**

- 3.1. The founders of the Organization and also various natural and legal persons that have joined the Organization in accordance with the procedure established by this Statutes are member of the Organization.
- 3.2. Members of the Organization can be citizens of Ukraine, foreign citizens, persons without citizenship who have reached 18, and also legal persons of all forms of ownership. including non-residents, which consent to regulations of this Statutes, support the purpose and the main tasks of the Organization activity, render material support to the Organization activity, in particular, by their personal work.
- 3.3. State power bodies and bodies of local self-administration, and also state and communal enterprises, institutions, and organizations of Ukraine which are financed from the budget cannot be members of the Organization.
- 3.4. All the members of the Organization have equal rights. Members of the Organization - legal persons realize their rights and duties through their representatives authorized by a power of attorney properly registered.

- 3.5. Admittance of new members of the Organization and their expulsion from it is performed by the decision of the Committee of the Organization. Members of the Organization join the Organization and leave it by means of submitting a written application to the Organization Committee from a natural person or a decision of a legal person corresponding management body. Such an application is to be considered by the Organization Committee within a month from the date of its acceptance.
- 3.6. A member of the Organization may be expelled from the Organization for violation of this Statutes regulations or decisions of the Organization management bodies on the ground of a justified decision of the Organization Committee with an obligatory noticing of the corresponding member of the Organization about that decision.
- 3.7. The members of the Organization have the right:
- 3.6.1. to take part in the Organization management bodies activity;
  - 3.6.2. to elect and to be elected to the Organization management bodies;
  - 3.6.3. to take part in actions earned out by the Organization;
  - 3.6.4. to offer for consideration by the Organization Committee issues which belong to the Organization activity sphere;
  - 3.6.5. to receive from the Organization for familiarization any information concerning its activity;
  - 3.6.6. to withdraw voluntarily from the number of the Organization members;
  - 3.6.7. the members of the Organization can also exercise other rights if it will be stipulated by Legislation or by the decision of the Organization corresponding management body.
- 3.7. The members of the Organization are bound:
- 3.7.1. to adhere to the regulations of this Statutes and to comply with decisions of the Organization management bodies;
  - 3.7.2. to keep to their commitments to the Organization;
  - 3.7.3. to exclude actions which cause the Organization moral and material damage;
  - 3.7.4. to render assistance in propagandizing and achieving the purpose and main tasks of the Organization activity;
  - 3.7.5. to keep to other duties stipulated by the decision of the Organization management bodies and Legislation.
- 3.8. The founders and employees of the Organization have no right to receive material advantages and additional privileges in connection with their position in the Organization, except for cases stipulated by Legislation.

#### **4. THE PROCEDURE OF FOUNDATION, ACTIVITY, AND AUTHORITIES OF MANAGEMENT BODIES**

- 4.1. The General Meeting of the Organization**
- 4.1.1. The General Meeting of members, hereinafter in the text - the "Meeting", is the supreme body of the Organization management. Every member - legal person of the Organization has the right to delegate for participation in the Meeting one its representative authorized by a corresponding written power of attorney. Members of the Organization - natural persons can realize their right of participation in the Meeting in person or through their representative who is to be authorized by a power of attorney notarially attested. Every member of the Organization or his (her, its) representative has one vote when making decisions at the Meeting.
  - 4.1.2. The Meeting is authorized to make decisions if a majority of the members of the Organization or of their representatives take part in its session. Decisions of the Meeting are taken by a working majority of votes of persons present at the Meeting unless it is stipulated otherwise by this Statutes regulations.

Regular sessions of the Meeting take place not more often than once in three years, and the initiative of their convocation, the date, the hour, and the place of holding a Meeting are determined by the Committee. Extraordinary sessions of the Meeting are convened on demand of the Supervisory Board or the Organization Committee.

- 4.1.4. The chairman and the secretary of the session are elected from the number of those present at every session of the Meeting. Decisions of the Meeting are registered by minutes signed by the chairman and the secretary of the session.
- 4.1.5. The following belong to the exclusive authorities of the Meeting:
  - 4.1.5.1. approval of the Organization Statutes, introduction of changes and additions to it, making a decision on the Organization reorganization or liquidation;
  - 4.1.5.2. determination of main tasks, program purposes and directions of the Organization activity; •
  - 4.1.5.3. election of the Organization Committee;
  - 4.1.5.4. approval of charitable programs and projects of the Organization;
  - 4.1.5.5. election of the Organization Supervisory Board and of the Head of the Supervisory Board;
  - 4.1.5.6. realization of the right of ownership in movable property and real estate of the Organization.
- 4.1.6. The Meeting has the right to make a decision on temporary or constant delegation of its authorities, which are not its exclusive competence, to the Organization Committee or to the Director of the Organization.

## 4.2. **The Committee of the Organization**

- 4.2.1. The Committee, consisting of three persons and elected by the Meeting for a period of 5 years is the executive body of the Organization.
- 4.2.2. The following belong to the Committee authorities:
  - 4.2.2.1. determination of the organizing structure of the Organization; approval of its internal rules of procedure and regulations regulating the order of the Organization management bodies activity;
  - 4.2.2.2. promotion of the Organization activity resource sources expansion;
  - 4.2.2.3. putting for consideration of the Meeting the issues of the Meeting sessions agenda;
  - 4.2.2.4. realization of the Organization Meeting decisions;
  - 4.2.2.5. consideration and approval of the Organization Director's annual reports;
  - 4.2.2.6. dismissal of the Organization Director who was appointed to that post by the decision of the Organization Constituent General Assembly, and also all the subsequent appointments to that post or dismissals from it;
  - 4.2.2.7. election and dismissal of the Head of the Committee;
  - 4.2.2.8. election and dismissal of the Secretary of the Committee and determination of his (her) authorities;
  - 4.2.2.9. making decisions on joining and expelling from the number of the Organization members;
  - 4.2.2.10. co-ordination, by the Organization Director presentation, of candidature for his (her) deputies and for the chief accountant;
  - 4.2.2.11. making provision for control of the activity of the Director and the Organization subdivisions subordinate to him (her);
  - 4.2.2.12. making decisions on foundation by the Organization of enterprises and organizations with the rights of legal persons;
  - 4.2.2.13. making decisions on participation of the Organization in the activity of other voluntary associations;
  - 4.2.2.14. approval of the calculation of the Organization receipts and expenses, of the report about their fulfilment;

4.2.2.15. approval of specimens of the seal, stamps, forms, and other symbols of the Organization.

The Committee gathers together for its sessions at least once in three months. An extraordinary session of the Committee may be convened on demand of its Head.

4.2.4. The Committee is authorized to make decisions if in its session a majority of the elected quantity of its members take part. The decisions are taken by a working majority of votes of the Committee members present at the session. In the case of an equal quantity of votes the decision on which the Committee Head has voted is taken. The Committee decisions are registered by minutes signed by its Head and the Committee Secretary who is elected by the Committee.

4.2.5. The Head of the Committee is elected by the Committee from the number of the Committee members and has such authorities:

4.2.5.1. to represent the Committee in relations with other legal and natural persons;

4.2.5.2. to organize the Organization Committee work;

4.2.5.3. to vote at the Organization Committee sessions;

4.2.5.4. together with the Committee Secretary, to sign the Organization Committee decisions;

4.2.5.5. to determine the date, hour, place of carrying out the Organization Committee sessions and to approve their agenda;

4.2.5.6. to appoint the audit of the Organization activity.

### 4.3. **The Director of the Organization**

4.3.1. The Director is the supreme official of the Organization directly subordinate to the Organization Committee who is appointed to that post, for the first time, by the decision of the Organization Constituent General Assembly and, subsequently, is dismissed from that post and appointed to it repeatedly by the Organization Committee decision.

4.3.2. The Director carries out the current management of the Organization activity and secures the realization of the statutes purpose and tasks of the Organization activity and also of the fulfilment of the Organization Committee and Meeting decisions. The Director is at the head of the administrative-execution body of the Organization.

4.3.3. The following belong to the Organization Director's authority:

4.3.3.1. to represent the Organization and to act in its name without a power of attorney both in Ukraine and beyond its borders in relations with legal and natural persons;

4.3.3.2. to sign as the first person the financial and other documents of the Organization and also to open accounts of the Organization at bank institutions;

4.3.3.3. to carry out operational management of the Organization funds and property;

4.3.3.4. to approve the Organization manning table;

4.3.3.5. by co-ordination with the Organization Committee, to appoint his (her) deputies and the chief accountant of the Organization who are on the staff of the Organization, and also to determine the amount and terms of payment for their labour,

4.3.3.6. to take on the other personnel of the Organization, to determine the amount and terms of payment for their labour;

4.3.3.7. to conclude labour agreements in the name of the Organization;

4.3.3.8. to submit for approval by the Organization Meeting the charitable projects and programs of the Organization;

4.3.3.9. to prepare and to submit for approval by the Organization Committee the drafts of the Organization receipts and expenses calculation, the reports about their fulfilment, and also the reports about the Organization activity, to make provision for fulfilment of the approved calculations of the Organization receipts and expenses.

4.3.4. The Director's decisions are registered by his (her) instructions and orders.

4.3.5. The Director of the Organization may be at the same time the Head of the Organization Committee.

- 44 The Supervisory Board of the Organization
- 4.4.1. The Supervisory Board, the personal staff of which, in number of three persons, is elected and/or re-elected by the Organization Meeting, is the controlling body of the Organization management. The Supervisory Board is directed by its Head who also is elected by the Meeting from the number of the Supervisory Board members.
- 4.4.2. The carrying out control over the statutes (financial) activity of the Organization belongs to the Supervisory Board authority.
- 4.4.3. The Supervisory Board gathers together for its sessions when it is necessary, but at least once a year.
- 4.4.4. The Supervisory Board is authorized to make decisions if in its session a majority of its members elected number take part. The decisions are taken by a working majority of votes of the Supervisory Board members present at the session. The Supervisory Board decisions are registered by minutes signed by the Head of the Supervisory Board.

## **5. SOURCES OF FORMING THE ORGANIZATION PROPERTY AND FUNDS**

- 5.1. The Organization can possess movable property and real estate, including buildings and constructions, and also transport means, tangible and intangible assets, funds, other property necessary for fulfilment of the Organization statutes tasks.
- 5.2. The Organization has the right to carry out, concerning the property and funds which are in its possession, any agreements not disagreeing with Legislation and also with the statutes purpose and main tasks of the Organization activity.
- 5.3. The property and funds of the Organization consist of:
- 5.3.1. dues of the founders and members of the Organization;
- 5.3.2. charitable contributions and donations having purpose nature (charitable grants) given by natural and legal persons, including non-residents, both in monetary and natural form;
- 5.3.3. passive incomes;
- 5.3.4. receipts from enterprises, organizations which are owned by the Organization;
- 5.3.5. the property and funds received by the Organization as the result of its main activity;
- 5.4. The Organization bears responsibility according to its commitments by all its property on which a penalty can be inflicted in accordance with the Legislation. The members of the Organization bear no responsibility by commitments of the Organization, and the Organization bears no responsibility by commitments of its members.
- 5.5. The risk of an accidental loss or damage of the property owned by the Organization or handed over to the Organization for usage is born by the Organization unless it is stipulated otherwise by Legislation.
- 5.6. The Organization is bound to promulgate at least once a year a full report about the sources of commitment of funds (property) for carrying out its charitable activity and about the directions of their usage, and also to present such reports by inquiry of any benefactor of the Organization.
- 5.7. The Organization presents reports about commitment of funds (property) for carrying out its charitable activity and about the directions of their usage within the terms and in accordance with the procedure established by acting Legislation.

## **6. INTERNATIONAL CHARITABLE ACTIVITY**

- 6.1. The Organization has the right to earn,' out international charitable activity in accordance with the Law of Ukraine "On charily and charitable organizations", with other acts of Legislation, and with international agreements of Ukraine, a consent to obligatory nature of which is given by the Supreme Rada of Ukraine.

- 6.2. The international charitable activity is carried out by the Organization by means of participation in charitable projects, and also in the activity of international charitable, professional, and other organizations, or in other forms non-contradictory to Legislation and principles of international law.

#### **7. THE ORDER OF ACCOUNTING, REPORTING, AND CONTROL**

- 7.1. The Organization keeps records of the results of its activity, keeps operational records, accounting, and statistical reporting in accordance with Legislation.

#### **8. THE PROCEDURE OF INTRODUCTION OF CHANGES AND ADDITIONS TO THE STATUTES**

- 8.1. Changes and additions to this Statutes are adopted by the Meeting on condition that on such a decision 2/3 of the total list number of the Organization members voted.
- 8.2. The Organization informs the registration body on changes and additions in Statutes documents within ten days.

#### **9. TERMINATION OF THE ACTIVITY OF THE ORGANIZATION**

- 9.1. Termination of the Organization activity is performed by means of its reorganization or liquidation.
- 9.2. Reorganization of line Organization is performed by the decision of the Meeting on condition that 2/3 of the total list number of the Organization members voted on such a decision. In case of reorganization of the Organization its rights and duties pass to its successors.
- 9.3. The Organization cannot be reorganized into a legal person the purpose of activity of which is obtaining profit.
- 9.4. Liquidation of the Organization is carried out by the decision of the Meeting on condition that 2/3 of the total list number of the Organization members voted on such a decision or by a court decision.
- 9.5. The property and funds of the Organization after its liquidation may not be re-allocated between the members of the Organization. In the case of liquidation of the Organization its assets are handed over to another organization yielding no profit or are entered to the budget.
- 9.6. The Organization loses the status of a legal person and terminates its activity from the moment of expelling it from the State List of charitable organizations of Ukraine.

Stamp:

10 (ten) sheets in all were numbered and laced up

Specialist of the 1-st category [signature]

O.A. Tonkovych

Seal: Ukraine - Ministry of Justice - Kyiv City

Administration of Justice

Цей переклад з української мови на англійську мову зроблений мною, **Гавриленком Андрієм Вікторовичем**, перекладачем бюро перекладів "Ексленг".

Підпис

  
" 28.04.2005 року

м. Київ,

Я, **Буршківченко Л.А.**, приватний нотаріус Київського міського нотаріального округу, засвідчую вірність фотокопії та справжність підпису перекладача **Гавриленка Андрія Вікторовича**.

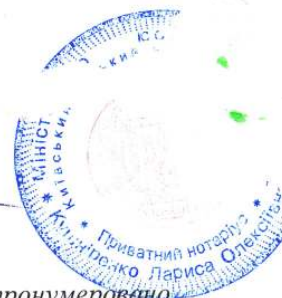


Зареєстровано в реєстрі за № 4857

Свідчено плати за домовленістю.

Приватний нотаріус





Всього прошнуровано та пронумеровано

дев'ять аркушів.

Приватний нотаріус

